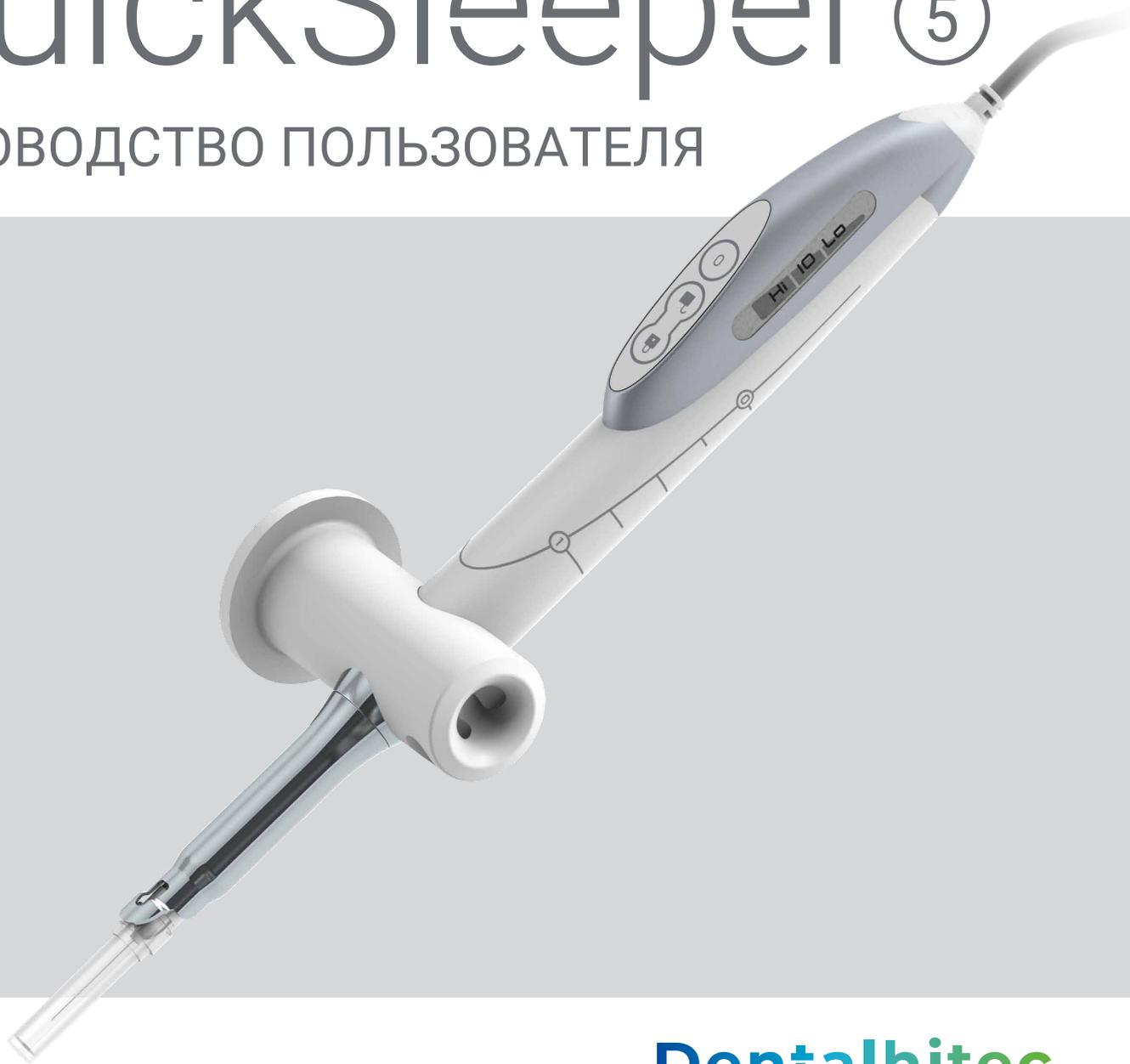


# QuickSleeper® 5

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Version QS520210106-UK

**Dentahitec**

Les stylos d'anesthésie  
qui changent la vie

QuickSleeper® электронная система для местного обезболивания в стоматологии, предназначенная для введения анестетика до/во время лечения. QuickSleeper® - это современная альтернатива традиционным карпульным шприцам для анестезии. Чтобы обеспечить успех каждой инъекции анестетика, клиницист должен следовать обычным мерам предосторожности.

ОБЩИЙ ВИД И КОМПЛЕКТАЦИЯ \_\_\_\_\_ 3

### ОПИСАНИЕ

Беспроводная педаль и блок управления \_\_\_\_\_ 4

Наконечник \_\_\_\_\_ 5

### ПРИМЕНЕНИЕ

Выбор режима введения \_\_\_\_\_ 6

Введение \_\_\_\_\_ 6

Вращение \_\_\_\_\_ 7

Аспирация \_\_\_\_\_ 7

Фиксация иглы \_\_\_\_\_ 8-10

Фиксация иглы на  
металлический контейнер \_\_\_\_\_ 8

Снятие иглы с  
металлического контейнера \_\_\_\_\_ 9

Ручная фиксация иглы на  
пластиковый контейнер \_\_\_\_\_ 10

Ручное снятие иглы с  
пластикового контейнера \_\_\_\_\_ 10

### ДЕЗИНФЕКЦИЯ И УХОД

Наконечник, блок управления, держатель  
наконечника, беспроводная педаль \_\_\_\_\_ 11

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ \_\_\_\_\_ 12 - 14

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ \_\_\_\_\_ 15

## ОБЩИЙ ВИД



## КОМПЛЕКТАЦИЯ

1 наконечник	1 держатель наконечника	1 блок питания
1 блок управления	1 упаковка стерилизуемых аксессуаров (варьируется в зависимости от страны)	1 шнур питания
1 беспроводная педаль		1 ключ выбора опций
1 петля держатель педали	1 смазка для металлических контейнеров	1 инструкция

## ОПИСАНИЕ

### БЕСПРОВОДНАЯ ПЕДАЛЬ



Аспирация



Вращение иглы



Выбор режима введения

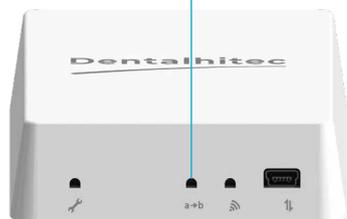


Введение

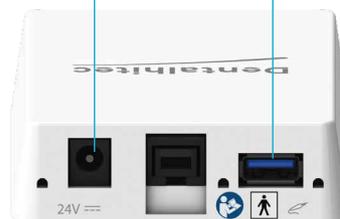


### БЛОК УПРАВЛЕНИЯ

Кнопка выбора опций



Подключение к источнику электропитания 24В



Подключение наконечника



Ключ выбора опций

Кнопка выбора опций

Данные разъемы предназначены для использования авторизованным техническим специалистом DHT

Соедините наконечник с блоком управления (USB разъем).

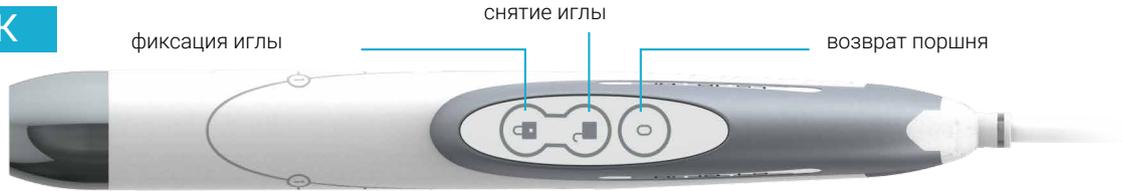


Подключите блок управления к блоку питания и включите в розетку. По умолчанию QuickSleeper® начинает работать в режиме внутрикостной анестезии (IO). Аппарат готов к работе.

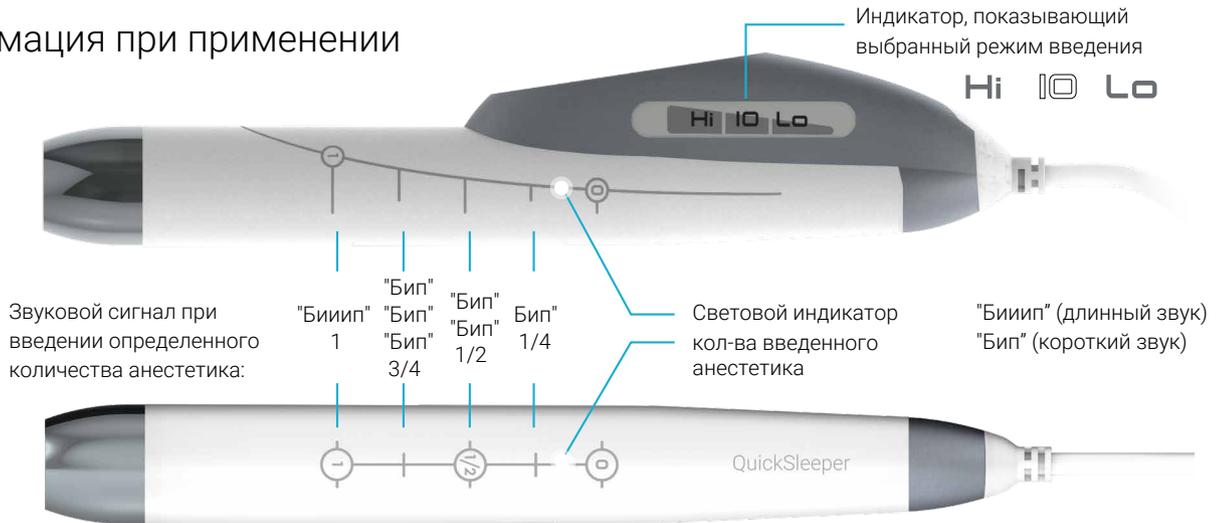


## ОПИСАНИЕ

### НАКОНЕЧНИК



### Информация при применении



Скорость, с которой мигает индикатор введения анестетика, пропорциональна скорости впрыска.

После введения полной карпулы индикатор вернется на 0, наконечник перейдет в режим ожидания.

### ДЕРЖАТЕЛЬ НАКОНЕЧНИКА

Держатель наконечника можно закрепить справа или слева от вас на любой плоской вертикальной поверхности.

1

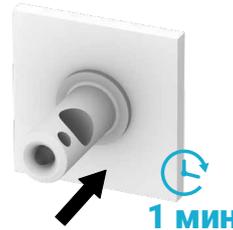
Протрите поверхность, к которой клеите держатель, спиртовой салфеткой идущей в комплекте



2



3



Прижмите к поверхности, к которой хотите приклеить

1 МИН

4



Подождите 24 часа перед использованием

+24 ч  
OK

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ВЫБОР РЕЖИМА ВВЕДЕНИЯ



## Hi

(Быстрый)  
инfiltrация (не  
прикрепленная слизистая)  
проводниковая

## IO

(Внутрикостный)  
остеорцентральная  
транскортикальная

## Lo

(Медленный)  
интралигаментарная  
остеоцентральная  
(дети и пациенты с  
повышенной  
чувствительностью)

### ВВЕДЕНИЕ



Для введения анестетика нажмите и держите соответствующую клавишу педали. Чтобы остановить введение - снимите ногу с педали.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ВРАЩЕНИЕ



Вращение можно включить только в режимах IO (внутрикостный) и Lo (медленный)



Паттерн вращения всегда с паузами



- Если вращение затрудняется, при вращении аккуратно подвигайте наконечником вперед и назад, чтобы извлечь из иглы костную стружку.
- Если вращение заблокировано, замените иглу и продолжайте перфорацию костной ткани.
- Во избежание перегрева костной ткани не выполняйте более 10 циклов вращения. После 10 циклов раздается предупреждающий звуковой сигнал.
- При интралигаментарной анестезии выполняйте 1 цикл вращения, не нужно вводить иглу глубже.

### АСПИРАЦИЯ



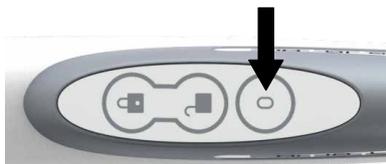
Доступна в режиме Hi (быстрый)

## Hi

Используйте пластиковый контейнер. Для активации данной функции введите не менее одной восьмой (1/8) карпулы анестетика. Убедитесь в отсутствии крови в карпуле.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ФИКСАЦИЯ ИГЛЫ



Перед тем как фиксировать иглу убедитесь, что поршень отведен до конца, нажав кнопку "возврат" на наконечнике.



- Рекомендовано использовать карпулы с пластиковой пленкой, это снижает риск поломки карпулы.
- Используйте карпулы 1,7 или 1,8 мл.

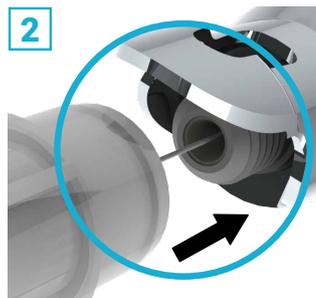
### Фиксация иглы на металлический контейнер

1



Возьмите стерильный контейнер. Вставьте в него новую карпулу. Убедитесь, что карпула до конца вставлена в держатель. зафиксируйте контейнер на наконечник.

2

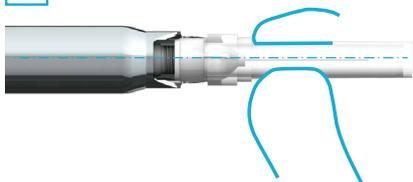


Вставьте иглу со стороны конюли в контейнер

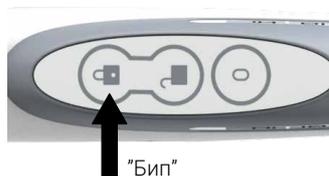


Убедитесь, что игла проколола защитный колпачок карпулы (анестетик вытекает из иглы).

3

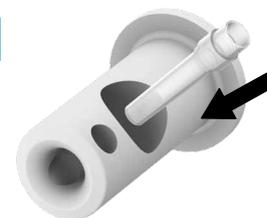


Держите колпачок иглы на одной линии с длинной осью наконечника так, чтобы втулка соприкасалась с резьбой контейнера. Слегка придерживайте колпачок, чтобы препятствовать вращению иглы. Удерживайте кнопку накручивания иглы нажатой. Вы услышите звуковой сигнал "бип". Отпустите кнопку, когда игла полностью зафиксируется на контейнере.



"Бип"

4



Приступая к работе, снимите защитный колпачок с иглы и поместите его в специальное отверстие на держателе наконечника.

## ПРИМЕНЕНИЕ

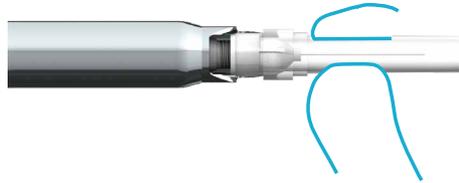
### Снятие иглы с металлического контейнера

1



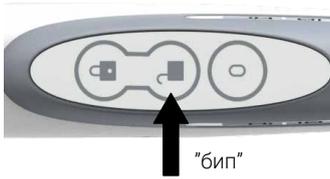
Оденьте колпачок обратно на иглу с помощью держателя наконечника.

2

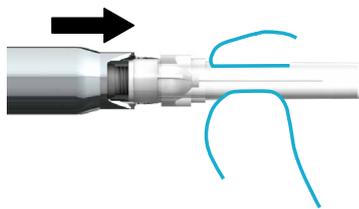


Слегка придерживайте колпачок иглы

3



Нажмите и держите кнопку снятия иглы.  
Направляйте иглу при снятии, когда игла полностью снята с резьбы - отпустите кнопку.



4



5



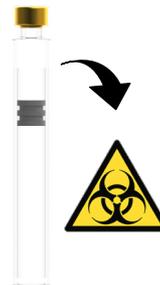
Снимите контейнер.

6



Извлеките карпулу.

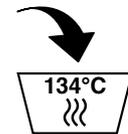
7



8



Промойте и простерилизуйте контейнер согласно инструкции по уходу.



- Для экономии времени можно выполнить снятие иглы во время возврата поршня в исходное положение.  
- Если при вращении игла не снимается - это можно сделать вручную.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### Фиксация иглы на пластиковый контейнер

1



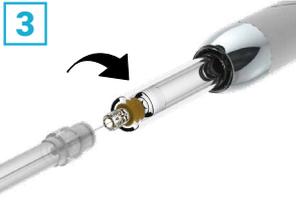
Возьмите стерильный пластиковый контейнер. Вставьте новую карпулу.

2



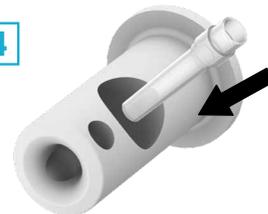
Прикрутите контейнер к наконечнику.

3



Прикрутите иглу к контейнеру.

4



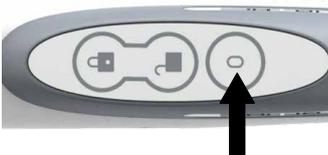
Приступая к работе, снимите защитный колпачок с иглы и поместите его в специальное отверстие на держателе наконечника.



С пластиковым контейнером невозможно включить режим вращения и автоматической фиксации иглы.

### Снятие иглы с пластикового контейнера

1



Если поршень не вернулся в исходное положение - один раз нажмите кнопку возврата на наконечнике.

2



Оденьте колпачок обратно на иглу с помощью держателя наконечника.

3



Раскрутите иглу.

4



5



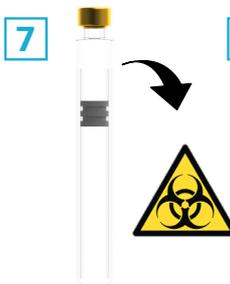
Снимите контейнер.

6



Извлеките карпулу.

7



8



Промойте и простерилизуйте контейнер согласно инструкции по уходу.

## ДЕЗИНФЕКЦИЯ И УХОД

### НАКОНЕЧНИК, БЛОК УПРАВЛЕНИЯ, ДЕРЖАТЕЛЬ НАКОНЕЧНИКА И БЕСПРОВОДНАЯ ПЕДАЛЬ



- 1 Перед дезинфекцией выключите аппарат из розетки.
- 2 После каждого пациента протирайте чистой салфеткой со спиртовым раствором или дезинфицирующим средством, предназначенным для этой цели.
- 3 Никогда не стерилизуйте.
- 4 Никогда не погружайте в жидкость.
- 5 Никогда не смазывайте поршень.



Предварительно убедитесь, что используемое средство не повреждает поверхность наконечника или держателя наконечника. Несоблюдение данной рекомендации может привести к необратимым повреждениям, которые гарантия не покрывает.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

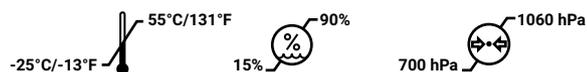
### Технические данные

Название: QuickSleeper® модель: 5

Класс оборудования: IIA

Номинальное напряжение: CA 100-240 V 50/60 Hz

Условия использования и хранения:



Условия перевозки:



Максимальная высота над уровнем моря: 3000 м

Блок питания в комплекте: 24V DC, 30W, 36W или 40W:

- Cincon TR30RAM240
- Mean Well GSM36B24
- Mean Well GSM40B24

### Характеристики передачи сигнала:

Частота/мощность передачи: 868.3 MHz (Type B) или 902 MHz (type C)/max. 10 mW EIRP

Скорость передачи/пропускная способность/тип модуляции:  
120 kbps / 280 kHz / ASK

### Габариты:

Наконечник: диаметр - 24 мм, длина - 198 мм, вес - 223 гр.

Держатель наконечника: длина - 78 мм, диаметр - 47 мм.

Блок управления: длина - 109 мм, ширина - 78 мм, высота - 24 мм, вес - 113 гр.

Педаль: длина - 205 мм, ширина - 180 мм, высота - 150 мм, вес - 700 гр.

Аксессуары: иглы и контейнеры.

Совместимые карпулы: 1,7 мл или 1,8 мл (ISO 114 99)

**Используйте только с блоком питания и сетевым шнуром из комплекта поставки.**

**Рабочая часть (игла + контейнер):**



### Функциональные характеристики

Вращение иглы должно останавливаться как только пользователь отпускает клавишу вращения на педали.

- Другие устройства могут создавать помехи АППАРАТУ, даже если они соответствуют требованиям CISPR (Международный специальный комитет по радиопомехам)

- Не меняйте длину шнура/кабеля, кабель не подлежит ремонту. Не используйте кабели не от производителя (шнур наконечника и сетевой кабель).

- Использование шнуров/кабелей не от производителя может привести к снижению помехоустойчивости устройства.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Общая информация

- Вынимайте из розетки в конце рабочего дня и в случае грозы.
- Степень защиты от поражения электрическим током: BF.
- Класс защиты педали IPX1.
- QuickSleeper® нельзя использовать в среде перенасыщенной кислородом

### Гарантийные условия

Dentalhitec дает гарантию на QuickSleeper® 2 года с даты покупки. Гарантия не распространяется на металлические и пластиковые контейнеры. Для гарантийного обслуживания необходимо предоставить оригиналы документов на покупку с указанной датой. Гарантия действует только в случае если аппарат применялся в соответствии с руководством пользователя.

Гарантия не предоставляется в случае:

- было проведено техническое вмешательство не авторизованным лицом;
- есть признаки внешнего повреждения аппарата (молнией, пожаром, повреждением водой, небрежностью или несчастным случаем), или повреждения в результате неправильного применения;
- устройство подключили к источнику питания с параметрами, отличающимися от указанных на блоке управления;
- документы о покупке были изменены;
- серийный номер устройства нечитаем.

Применение настоящей гарантии ни при каких обстоятельствах не дает права на полную замену изделия или право требовать возмещения убытков или упущенной выгоды.

QuickSleeper® не может быть возвращен по причинам, выходящим за рамки гарантийных условий.

#### Не допускается утилизация с бытовыми отходами

Содержатся опасные вещества, которые могут нанести урон окружающей среде и здоровью человека. Аппарат должен быть сдан на утилизацию в специальное учреждение по переработке.

Декларация соответствия:

Мы ответственно заявляем, что данный продукт соответствует нормативным требованиям ЕС.



В интересах улучшения продукции Dentalhitec оставляет за собой право вносить изменения в свою продукцию без предварительного уведомления.

### Ремонт аппарата

Аппарат не нуждается в регулярном техническом обслуживании.

В случае возникновения проблемы обратитесь к официальному дистрибьютору в вашей стране.



Dentalhitec  
ZI de l'Appentière  
Rue de Champ Blanc  
49280 MAZIÈRES-EN-MAUGES - FRANCE



## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Расшифровка символов



Класс защиты рабочей части: VF



Производитель



См. руководство пользователя



Радиопередатчик



Информация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Постоянный ток



Маркировка CE  
0459



Серийный номер



Не использовать, если целостность упаковки нарушена



Хранить в защищенном от солнца месте



Предел температуры



Номер партии



Предел атмосферного давления



Изделие II класса



Не мочить



Предел влажности



Артикул



Дата производства



Биологический риск: утилизировать в соответствии с протоколом обращения с инфекционными отходами



Выбор альтернативного паттерна



Настройка (только для авторизованного сервисного инженера)



Телефон



Email



Стерилизация при 134°C



Педаль



Остро



Просушить



Не подлежит повторному использованию



Быстро опрыскайте водой

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ (ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ)

### ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:

- Чтобы обеспечить хорошую связь между блоком управления и беспроводной педалью, убедитесь, что между ними нет физических препятствий, особенно металлических (блок управления компьютера, подкатная тележка).
- Между QuickSleeper® и другими электронными устройствами могут возникать электромагнитные и/или радиочастотные помехи. Держите радиоустройства (телефон и т. д.) на расстоянии не менее 1,5 метра от блока управления, беспроводной педали и источника питания.
- QuickSleeper® может использовать только квалифицированный врач-стоматолог в клинике.
- Анестезия должна проводиться под полным контролем дипломированного практикующего специалиста.
- Храните QuickSleeper® в местах, недоступных для детей.
- Не подвергайте QuickSleeper® воздействию:
  - прямых солнечных лучей, обогревателей или кондиционеров;
  - воды или химикатов.
- Вилка адаптера является выключателем и должна оставаться в зоне доступа.
- Используйте одноразовые перчатки при работе с аппаратом QuickSleeper®.

### ЗАЩИТА ОТ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ:

- Система должна быть снабжена предохранителем.
- Аппарат нужно подключать к однофазной сети переменного тока.
- Перед каждым использованием проверяйте состояние вилки и шнура питания.
- Не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Внешнее напряжение должно быть таким, как указано на наклейке, расположенной на нижней стороне корпуса.

### ПОЛОМКА ИГЛЫ:

- Игла может сломаться в результате неправильного выполнения манипуляций.
- Убедитесь, что игла накручена ровно, провернув ее пальцами перед введением.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

#### АНЕСТЕТИК

- Используйте только карпулы с анестетиком объемом 1.7
- или 1.8мл, с защитной пластиковой пленкой, которая обегает извлечение карпулы в случае поломки.
- Для определения максимальной допустимой дозы анестетика следуйте рекомендациям производителя.

#### БЕЗОПАСНОСТЬ

- Из соображений безопасности не накручивайте/раскручивайте иглу рядом с пациентом. Наденьте на пациента защитные очки.
  - Контейнер оснащен интегрированной защитой губы, чтобы предотвратить травмирование пациента при вращении иглы.
- #### ЗАГРЯЗНЕНИЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ
- Карпула и игла одноразовые и должны быть утилизированы согласно протоколу производителя.
  - Контейнер необходимо дезинфицировать и стерилизовать перед каждым применением.
  - Наконечник и держатель наконечника необходимо дезинфицировать после каждого пациента (следуйте соответствующим инструкциям по дезинфекции).
  - Не оставляйте иглу без колпачка.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запрещается вносить изменения в Quicksleeper без разрешения Dental Hi Tec. Если вы хотите изменить базовые настройки, это должно быть сделано в авторизованном сервисном центре Dental Hi Tec, или авторизованным сервисным специалистом Dental Hi Tec. Это гарантия того, что устройство может быть использовано безопасно. Подключение QuickSleeper к другому борудованию находится в зоне ответственности использующего его стоматолога.

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:

Противопоказания не выявлены.

# QuickSleeper® 5

Официальный дистрибьютор в России ООО "ТС Дентал"

123242, Москва, Столярный пер, д.2

+7 495 921 35 06, [www.tsdental.ru](http://www.tsdental.ru)

## Dentahitec

Les stylos d'anesthésie  
qui changent la vie

ZI de l'Appentière · 49280 Mazières-en-Mauges · FRANCE

[mail@dentahitec.com](mailto:mail@dentahitec.com)

[www.dentahitec.com](http://www.dentahitec.com)